

*

:

- 42 2003

1995¹

1999

:

"

"

2 "

"

3 "

2004 / 8 2003 / 20

* ألكسندر بالجي جالوا مسؤول التعليم بجامعة باريس 1 بانتيون – السوربون، وفي المعهد الكاثوليكي بباريس. وهو أيضاً مستشار قانوني لمنظمة "صحفيون بلا حدود"

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

4”

: ” 1975

”

”

”

5”

”

”

”

6”

7

8

1977 1974

4

4

:" "

79

- 79

.1

.50

()

.2

(4-) 4

.(

(2)

.3

.()

" " 9

79

(1) 50

10

11

..."

. 12

13"

..."

79

3

."

14

()

15

" " "

."

16

Embedded

17 "

"

"

"

¹⁸ 2003

19

"

"

20

²¹

22"

"

"

"

79

.(

18 17)

"

"

(

) "

"

"

"

23

24

")

" .

(

" "

2003 / 13 .

()

Robert Ménard

" " "

(...) .

25"

3 51

2 79

...

-

-

" "

([...]

)

" 3 51

)

27"

.(

) 45

)

(

.(

() 1 37

1977

28

48

85

²⁹ 52

"
(1 52)

" " "

"
52

"

-

30"

"

() 2 52

.(1) 52)"..

52 3

"

"

31

() "57"

1 50

1977

32

52

33

34"

..."

35

()

36

37

38 "

"

"

"

"

"

"

"

1954

40

39

41

"

"

"

"

:

2

52

)

(

.()

2

52

42

”

” ”

43

2 52

44

45

”

”

”

” ”

”

46

52

2000 /

47

48

52

1976

2

49

-

-

)

(...

27

50

2003 /

2003 / 8

48

51

:
) 3

(⁵²

53

2 52

:

- " " - 2002 / 12
54

2003

55

56

57

52

" " 58
59" " 60 1996

Volker Kroning

⁶¹ 1999

De la " von Clausewitz

- " guerre" ⁶²

63

2 52)

" "

"

64 "

(

" :

65" ...

66

1994

" "

2 52

"

67"

/45

"

")

(85)

(

146 /129 /50

1949

" "

- -

:

1999 /

.(

)

16

16

5 51
"

1977

68

()2 57 ()
"

:

...")

() ("...

" " " "

69

:

...") .

" "

("....

70

"

"

71"

"

() 2 8

() () 3 85

(3 85)

(() () 3 85)

"

"

"

"

"

72"

:

:

)

3

(

(

)

73

74

) 4 () (2) 8) "

"

"

"

"

(

75 "

77

78

)

79

(. ...

80

"

"

81

82

(..)

83 "

(...)

()

84

"

"

57

" :

() 2

"

2003 / 8

85

()

” :

87 ”

” ”

()2 57

88”

...”

1980

89

90

1999 / 23

” ”

91”

”

:

(“ ... ”)

93

" "

() 2 57

" ...

)

(

)

(" " "

") ("

" "

"

"

57 () 2

)

)

(

.(

" "

" " "

" " "

" 1977

" Doswald-Beck

() 2 57

97"

-

... ..

-

57

"

:

"

98

99

100

101

Michael J. Matheson

¹⁰² Carnaham

103

1987

104

– 1950)

(1953

¹⁰⁵

"

1995 – 1993 ()

) 2

1995-1993 (2

¹⁰⁶

/ 17

()

"

("

) 57

¹⁰⁷...

108

52 2

57) "

.(2

RTL
1994 / 6

" " 109

110

112

— 113

—

57

“ ”
“ ”

“

“

”

... ..

146 / 129 / 50 / 49

85

)

.(...

(7) ورد تأكيد بهذا المعنى في المادة 50، فقرة 1، من البروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المؤرخة 12 أغسطس / آب 1949، المتعلقة بحماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية، في 8 يونيو / حزيران 1977 البروتوكول الأول فيما بعد (، والتي تشمل، بشكل غير مباشر، الأشخاص الذين استهدفتهم المادة 4، أ (4) من اتفاقية جنيف الثالثة في تعريفها للأشخاص المدنيين.

(8) مادة 4، أ (4) من اتفاقية جنيف الثالثة. الترتيب الملحق باتفاقية لاهاي، 1907، فيما يتعلق بقوانين وأعراف الحرب البرية واتفاقية جنيف 1929 بشأن معاملة أسرى الحرب، لا تعطي المرسلين والصحفيين سوى "الحق في معاملة أسرى الحرب" وليس وضع أسرى الحرب نفسه.

(9). "كل الأنشطة المهنية التي تمارس في منطقة متأثرة بالأعمال العدائية خطرة بطبيعتها، وبالتالي تغطيها القاعدة" ... ، دون ضرورة من الناحية القانونية أو من الناحية العملية، للدخول في عملية تحديد جغرافي دقيق لـ "منطقة النزاع المسلح" هذه. انظر Yves Sandoz, Christophe Swinarski et Bruno Zimmerman (éds.), *Commentaire des Protocoles additionnels du 8 juin 1977 aux Conventions de Genève du 12 août 1949*, CICR/ Martinus Nijhoff Publishers, Genève, 1986, para. 3263.

(10) إن منطوق المادة 79، فقرة 1 وكما أشار المؤتمر الدبلوماسي – غير مرض. فالواقع أنه بنص المادة 50، فقرة 1، التي تحيل إليها المادة 79، فإن الصحفي لا "يعتبر" فقط شخصاً مدنياً، ولكنه "هو" شخص مدني بالفعل.

(11) انظر على سبيل المثال، المواد 48، و 51، و 57، و 85 فقرة 3، من البروتوكول الأول.

(12) على وجه الخصوص، تطبيق اتفاقية جنيف بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المؤرخة في 12 أغسطس / آب 1949 اتفاقية جنيف الرابعة فيما بعد. (انظر Hans-Peter Gasser, « La protection des journalistes dans les missions professionnelles périlleuses », *Revue internationale de la Croix-Rouge*, No 739, janvier-février 1983, pp. 15-17 ; Sylvie Boiton-Malherbe, *La protection des journalistes en mission périlleuse dans les zones de conflit armé*, Bruylant/l'Université de Bruxelles, Bruxelles, 1989, pp. 155-158.

Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), op. cit. (note 9), para. 3265 (13)

(14) في هذا الخصوص، تنبئ المادة 79 الحل الذي ورد في اتفاقيات 1949 فالواقع أن اتفاقيات جنيف الموقعة سنة 1929 كانت تعتبر حمل الصحفي لبطاقة الهوية المسلمة له من السلطات العسكرية شرطاً للحصول على الحق في معاملته كأسير حرب.

(15) انظر المادة 3 العامة المشتركة في اتفاقيات جنيف والبروتوكول الإضافي لاتفاقيات جنيف المؤرخة 12 أغسطس / آب 1949، المتعلقة بحماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية والمؤرخ 8 يونيو / حزيران 1977، البروتوكول الثاني فيما بعد، وخاصة المادة 13 من البروتوكول.

TPIY, affaire *Randal*, op. cit. (note 4), paras 36, 38 et 50. (16)

(17) embedded. تعني حرفياً "الذي يقتسم الفراش"، ومرادفها في الفرنسية يعني المضمن أو المدمج،... إلخ. (ويقصد بالتعبير الصحفي الملحق بالقوات المسلحة).

(18) كان عدد الصحفيين الملحقين بالقوات المسلحة "تحو 700، منهم 500 أمريكي. بالنسبة للقوات المسلحة الأمريكية كان الأمريكيون يمثلون 80% من الصحفيين الملحقين بالقوات المسلحة" بينما كانت نسبة الأجانب 20%. أما القوات البريطانية فلم تصطحب معها سوى مواطنين بريطانيين. انظر على وجه الخصوص *The role of embedded reporting during the 2003 Iraq war: Summary report, rapport* préparé par une équipe de chercheurs de l'cole de journalisme de l'Université de Cardiff pour la BBC, novembre 2003; François Bureau (directeur de l'information et de la communication, porte-parole du Ministère de la défense), «'Embedded': le reportage de guerre 'live'», ouvrage collectif, Edition du Centre national de la recherche scientifique (CNRS), Paris, à paraître.

(19) انظر نص هذه الوثيقة في l'Accord d'adhésion au règlement établi par le commandement terrestre des forces de coalition (CFLCC) à l'intention des médias, disponible sur <www.rsf.org>, rubrique : Textes de référence.

The «Green Book» – Working arrangements with the media in times of emergency, tension, conflict or war, (20) édité après la guerre des Malouines en 1982 et révisé en 1992. Voir *The role of embedded reporting during the 2003 Iraq war*, op. cit. (note 18), para. 34, note 1.

(21) Joel Simon, *The role of embedded reporting during the 2003 Iraq war*, op. cit. (note 18), para. 57 ; <http://www.cpj.org/Briefings/2003/gulf03/gulf03.html> «Journalists are owed protection in wartime», disponible sur:

(22) مصطلح استخدم أثناء النزاع في العراق ويقصد به الصحفي "الحر"، أي غير "الملحق بالقوات المسلحة".

«Reporters sans frontières s'inquiète de la manière dont les forces américano-britanniques traitent les (23) journalistes couvrant la guerre en Irak», communiqué du 31 mars 2003; «Reporters sans frontières demande aux autorités américaines de garantir la liberté et la sécurité des journalistes», communiqué du 19 mars 2003; communiqués disponibles sur : <http://www.rsf.org>

18, paras. 10, 11, 27, 33 et 55-58. (24) الحاشية *The role of embedded reporting during the 2003 Iraq war, op. cit.*

«Irak (13 avril 2003). Une équipe de CNN essuie des coups de feu ; son garde du corps répond à l'arme (25) automatique», communiqué de Reporters sans frontières du 13 avril 2003, disponible sur: <http://www.rsf.org>

Jean Mirimanoff-Chilikine, «Protection de la population et des personnes civiles contre les dangers (26) résultant des opérations militaires», *Revue belge de droit international*, Vol. VII, 1971-1972, pp. 634 et 639.

Actes de la Conférence diplomatique de 1974-1977, Vol. XIV, pp. 14-15, para. 8, CICR, CDDH/III/SR.2. (27) وللاطلاع على تحليل لمفهوم "المساهمة المباشرة" في العمليات العدائية، انظر *Le droit international humanitaire et les défis posés par les conflits armés contemporains*, rapport préparé par le CICR pour la XXVIII^e Conférence internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Genève, décembre 2003, annexe 1, pp. 26, 27 et 28.

(28) 23 () 25 27 1907 33 2 3 5 1 1907 147 1954 48 52 53 54 56 85 (3) 85 (4) 11 14 15 16 3 (7) 1996 / 3 17 (2) 8 (1980) document ONU A/CONF. 183/9 1998 / document ONU A/51/10.

(29) بطلب من ممثل فرنسا، تم التصويت على المادة 52 من البروتوكول، فتمت الموافقة عليها بأغلبية 79 صوتاً مقابل صفر وامتناع 7 عن التصويت. *Actes de la Conférence diplomatique de 1974-1977*, Vol. VI, p. 171, para. 149, CICR, CDDH/SR.41.

TPIY, *Procureur c. Tihomir Blaskic* (IT-95-14), Jugement du 3 mars 2000 (ci-après « affaire *Blaskic* »), para. 180. (30)

Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), *op. cit.* (note 9) , p. 654, paras. 2031-2034 (31)

(32) أعلنت وزارة الدفاع الأمريكية بوضوح، في تقرير رفعته للكونجرس عن سير الأعمال العدائية خلال حرب الخليج 1991، أنها لا ترى في الفقرة 3 من المادة 52 سوى قاعدة اتفاقية وليس تقنياً للممارسات العرفية للدول. انظر *Report to Congress on the Conduct of the Persian Gulf War, Appendix O : The Role of the Law of War*, United States Department of Defense, 10 avril 1992, publié dans *International Legal Materials*, Vol. 31, mai 1992, p. 627.

(33) على سبيل المثال Philippe Bretton, «Remarques sur le *jus in bello* dans la guerre du Golfe (1991) », *Annuaire français de droit international*, Vol. 37, 1991, p. 151 ; Henri Meyrowitz, « La guerre du Golfe et le droit des conflits armés », *Revue générale de droit international public*, Vol. 96, 1992, p. 574; Waldemar A. Solf, «Protection of civilians against the effects of hostilities under customary international law and under Protocol I», *American University Journal of International Law and Policy*, Vol. 1, 1986, pp. 129-130.

Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), *op. cit.* (note 9) , para. 2000 (34)

(35) للاطلاع على تعداد مفصل لعناصر الممارسة الدولية، انظر رسالة الدكتوراه التي أعدها الكاتب، Alexandre Balguy-Gallois, *Droit international et protection de l'individu dans les situations de troubles intérieurs et de tensions internes*, thèse, Université Paris I Panthéon-Sorbonne, Paris, 2003, pp. 610-622.

(36) من بين المصادر التي يمكن الرجوع إليها «La distinction entre les objectifs militaires et non militaires en général et notamment les problèmes que pose l'existence des armes de destruction massive», para. 4, *Annuaire de l'Institut de droit international*, Vol. 53, Tome II, 1969, p. 360; Circulaire du secrétaire général des Nations Unies, *Respect du droit international humanitaire par les forces armées des Nations Unies*, 6 août 1999, para. 9.3, document ONU ST/SGB/1999/13. Concernant les Etats-Unis, voir *Report to Congress on the Conduct of the Persian Gulf War, op. cit.* (note 31), pp. 622 et 626 ; United States Department of the Army, Headquarters, *Field Manual, FM 27-10, The Law of Land and Warfare*, 18 July 1956, Change n° 1, 15 July 1976, para. 45 a) (ci-après « *U.S. Army Field Manual* »).
التوقيع على البروتوكول الأول والذي أعيد نشره سنة 1998 عند التصديق على البروتوكول، والمتعلق بالمادة (53 حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة ("من البروتوكول الأول being WO Code N° 12333, The Law of War on Land » United Kingdom War Office, «WO Code N° 12333, The Law of War on Land » being Part III of the *Manual of Military Law*, 1958, paras. 300-303 (ci-après « *U.K. Manual of Military Law* »)).
وبالنسبة لفرنسا، انظر تحفظات وإعلانات فرنسا عند انضمامها للبروتوكول الأول في 11 أبريل / نيسان 2001، para. 13, et l'article 9 bis du décret n° 75-675 portant *Règlement de discipline générale dans les armées* du 28 juillet 1975, *Journal officiel, Lois et décrets (J.O.)*, 30 juillet 1975, pp. 7732-7738, modifié par le décret n° 82-598 du 12 juillet 1982 *J.O.*, 13 juillet 1982, pp. 2229-2231. .
السويسري، والذي تودع به تلك الوثائق :

<http://www.eda.admin.ch/eda/f/home/foreign/intagr/train/iprotection.html>

. TPIY, Final Report to the Prosecutor by the Committee Established to Review the NATO Bombing Campaign Against the Federal Republic of Yugoslavia, 8 juin 2000, paras. 55, 75 et 76, disponible sur: <http://www.un.org/icty/pressreal/nato061300.htm> (ci-après «Final Report NATO Bombing»).
نيسان 1999 في الساعة 2:20 صباحاً، قصفت طائرات حلف شمال الأطلسي عن عمد مقر واستوديوهات إذاعة وتلفزيون صربيا في قلب بلجراد مما أوقع بين المدنيين العاملين في المبنى وقت وقوع الهجوم) تقنيين وعاملين آخرين في الإنتاج وفاة 16 من بينهم على الأقل وجرح 16 آخرين . وبناءً على المعلومات المتوفرة بشأن هذه الأحداث، أوصت اللجنة التي شكلها النائب العام بالمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة لتحليل حملة قصف حلف شمال الأطلسي ضد جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية، أوصت مكتب النائب العام، في تقريرها النهائي المؤرخ 8 يونيو / حزيران 2000 وبالأبداً يفتتح تحقيقاً في موضوع قصف إذاعة وتلفزيون صربيا). انظر على سبيل المثال Reporters sans frontières, Radiotélévision de Serbie: chronique d'un martyr annoncé, rapport, novembre 2000, 28 p.

(38) مادة (2) 52 من البروتوكول الأول.

Projet de Règles limitant les risques courus par la population civile en temps de guerre, CICR, Genève, 1956, (39) Annexe: Liste des catégories d'objectifs militaires selon l'article 7, alinéa 2, voir p. 71, point I. 7), document disponible sur: <http://www.icrc.org/dih.nsf/0/2131a46f908304bcc12563140043ab32?OpenDocument>.

(40) على سبيل المثال، Anthony P.V. Rogers, *Law on the Battlefield*, Manchester University Press, Manchester, 1996, p. 37.

(41) اتفاقية لاهاي لعام 1954 بشأن حماية الأعيان الثقافية في حالات النزاع المسلح، مادة 1 (أ 8)

(42) انظر في هذا الصدد. TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 55.

W. Hays Parks, «Air war (9) قارن مع Air war», para. 204. الحاشية 43. Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), op. cit. (43) and the law of war», *Air Force Law Review*, Vol. 32, N° 1, 1990, pp. 141-145.

(44) انظر في هذا الخصوص Eric David, *Principes de droit des conflits armés*, Bruylant, Bruxelles, 2002, p. 270; Henri Meyrowitz, «Les juristes devant l'arme nucléaire», *Revue générale de droit international public*, Vol. 68, 1963, p. 844.

Henri Meyrowitz, « Le principe des maux superflus. De la Déclaration de Saint-Petersbourg de 1868 au Protocole additionnel I de 1977 », *Revue internationale de la Croix-Rouge*, N° 806, mars-avril 1994, p. 122.

Meyrowitz, p. 121 ; Frits Kalshoven, «Reaffirmation and Development of Humanitarian International Law (46) Applicable in Armed Conflicts: the Diplomatic Conference, Geneva, 1974-1977», *Netherlands Yearbook of International Law*, Vol. 9, 1978, p. 111.

(47) على سبيل المثال، CICR, *International humanitarian law and the challenges of contemporary armed conflicts*, op. cit. (note 27), p. 14 ; Judith Gail Gardam, *Non-combatant immunity as a norm of international humanitarian law*, Martinus Nijhoff Publishers, Dordrecht, 1993, p. 155 ; William J. Fenrick, «Targeting and proportionality during the NATO bombing campaign against Yugoslavia », *European Journal of International Law*, Vol. 12, 2001, p. 494.

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, op. cit. (note 37), para. 42 (48)

U.S. Army Field Manual, para. 40 (c). (49)

Yves Sandoz, et al., op. cit. (note 9), para. 2196 ; *Rapport final de la Commission d'experts* (50) *constituée conformément à la résolution 780 (1992) du Conseil de sécurité*, annexé à la lettre, en date du 24 mai 1994, adressée au président du Conseil de sécurité par le secrétaire général, document ONU S/1994/674, 27 mai 1994, para. 206 ; U.S., *Report to Congress on the Conduct of the Persian Gulf War*, op. cit. (note 32), p. 623 et *U.S. Army Field Manual*, para. 401, 403 et 404 et en particulier 410.

Reporters sans frontières, «Deux meurtres pour un mensonge», enquête de Jean-Paul Mari, janvier 2004, (51) p. 14, rapport disponible sur <<http://www.rsf.org>>.

(52) : TPIY, *Final Report NATO Bombing*, paras. 72, 73 et 75 ; *Kosovo/Operation Allied Force. After Action Report*, U.S. Department of Defense, rapport soumis au Congrès le 31 juin 2000, p. 83, rapport disponible sur: <http://www.defenselink.mil/pubs/kaar02072000.pdf> ; *Intervention de l'OTAN en Yougoslavie. Dommages collatéraux ou homicides illégaux? Violations du droit de la guerre par l'OTAN lors de l'opération «Force alliée»*, Amnesty International, Londres, juin 2000, p. 39, disponible sur: <<http://www.amnesty.org>>, AI-index EUR 70/018/00).

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, paras. 55, 75 et 76. (53)

(54) : *Rapport annuel 2002* sur le site de Reporters sans frontières. *انظر* أفغانستان التي وقعت في أفغانستان (54)

«Royaume-Uni (8 avril 2003). Certains médias pris à parti par des ministres et des parlementaires pour leur (55) couverture de la guerre en Irak», communiqué de Reporters sans frontières, disponible sur : <<http://www.rsf.org>>

(56) : TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 74; Amnesty International, *تم إيراد بيانات ممثلي حلف شمال الأطلسي في* (56) *op. cit.* (note 52), pp. 39-40 ; *Civilian Deaths in the NATO Air Campaign*, Human Rights Watch, New York, février 2000, <<http://www.hrw.org/reports/2000/nato/index.htm>>; Claudio Cordone et Ayner Gidron, «Kosovo et droit de la guerre. L'attaque contre les studios de la télévision serbe», *Le Monde diplomatique*, juillet 2000, pp. 18-19.

(57) *تعريف كلمة "دعاية" "propagande" في قاموس Le Petit Robert هو "فعل يمارس على الرأي ليؤدي به إلى تبني بعض الأفكار السياسية والاجتماعية، أو إلى دعم سياسة، أو حكومة، أو ممثل".*

(58) : TPIY, *Final Report NATO Bombing*, paras. 47, 55, 74 et 76. (58) *ليوغوسلافيا السابقة، أن الأضرار التي لحقت بوظائف الدعاية لإذاعة وتلفزيون صربيا لم تمثل بالنسبة لحلف شمال الأطلسي إلا نتيجة ثانوية (رغم أنها نتيجة تكميلية) لهدفها الأساسي وهو تحييد شبكة سي 3 (para. 76)*

Ibid., paras. 55 et 76. (59)

(60) *Doctrine de défense britannique (JWP 0-01)*, 1996 : « Targeting [...] the moral of an enemy's civilian population is not a legitimate target », cité par Anthony P.V. Rogers, «Zero-casualties warfare», *Revue internationale de la Croix-Rouge*, No 837, mars 2000, p. 177.

(61) *Le Kosovo et le droit international humanitaire*, Assemblée parlementaire de l'OTAN, Commission des civiles, 45^e session annuelle, Volker Kröning (Allemagne), rapporteur spécial, Amsterdam, novembre 1999, p. 9, para. 18.

(62) Karl von Clausewitz, *De la guerre*, Les Editions de Minuit, Paris, 1998, p. 687.

(63) *مفهوم الحرب الشاملة هذا رفضته محكمة نورمبرج العسكرية على أساس أن هذا "المفهوم يلغي كل قيمة للمبادئ الأخلاقية التي قامت عليها الاتفاقيات التي تهدف لجعل المنازعات المسلحة أكثر إنسانية"*, – Tribunal militaire de Nuremberg, Jugement du 30 septembre – 1^{er} octobre 1946, *Procès des grands criminels de guerre devant le Tribunal militaire international, Nuremberg, 14 novembre 1945 – 1^{er} octobre 1946*, Nuremberg, 1947-1949, Vol. I, p. 238.

Amnesty International, op. cit. (note 52), p. 40. (64)

(65) Canada, انظر أيضاً بشأن هذا الموضوع, TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 47, voir aussi paras. 55 et 76. (65) Bureau du Juge-avocat général, *Le droit des conflits armés au niveau opérationnel et tactique* (B-GG-005-027/AF-020), 2001, para. 30 («Opérations psychologiques») (ci-après «Manuel militaire canadien») 2... أنواع الدعاية مشروعة فالدعاية التي تحرض على أعمال حرب غير مشروعة مثل قتل الأشخاص المدنيين، أو القتل أو الجرح عن طريق الغدر أو استخدام السم أو استخدام أسلحة مسمومة، ممنوع "؛ انظر أيضاً. (note 56). الحاشية: Human Rights Watch, *op. cit.*

(66) انظر حكم المحكمة الجنائية الخاصة برواندا في-Jean, TPIR, *Procureur c. Ferdinand Nahimana, Jean-Bosco Barayagwiza, Hassan Ngeze* (ICTR-99-52-T), jugement et sentence, 3 décembre 2003, et TPIR, *Procureur c. Georges Ruggiu* (ICTR-97-32-I), décision du 1^{er} juin 2000. المحكمة. انظر le commentaire de l'auteur relatif au jugement du 3 décembre 2003 dans l'affaire *Ferdinand Nahimana, Jean-Bosco Barayagwiza, Hassan Ngeze*, publié dans la *Revue générale de droit international public*, Chronique de jurisprudence internationale, 2004/1 à paraître.

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 55. (67)

(68) يظهر هذا المبدأ أيضاً بنفس الصيغة في المادة (3) ج 3 (من البروتوكول الثاني بشأن منع أو الحد من استخدام الألغام والشراب وغيرها من النباتات، والملحق باتفاقية الأسلحة التقليدية لعام 1980، وكذلك في المادة (8) ج 3 (من البروتوكول نفسه بصيغته المعدلة في 3 مايو/أيار 1996

(69) بشأن هذا المعنى، انظر. TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 48.

(70) Antonio Cassese, « Means of warfare: the traditional and the new law », dans Antonio Cassese (éd.), *The New Humanitarian Law of Armed Conflict*, Editoriale Scientifica s.r.l., Naples, 1979, p. 176 ; Kalshoven, *op. cit.* (note 46), p. 118.

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 50. (71)

(72) تحفظات وإعلانات فرنسا عند انضمامها للبروتوكول الأول، في 11 أبريل / نيسان 2001، فقرة 10. انظر الإعلانات ذات الصلة التي تقدمت بها ألمانيا) فقرة (5)، وبلجيكا) فقرة (5)؛ وكندا ("ميزة عسكرية")؛ وإسبانيا) المواد 51، و52، و(57، وإيطاليا) فقرة (6)، ونيوزيلندا) فقرة (3)، وهولندا) فقرة (5)، والمملكة المتحدة) أولاً. (لم تقم أي دولة من الدول الأطراف في البروتوكول الأول بصياغة اعتراض على هذه الإعلانات. الاعتراضات والإعلانات متاحة على موقع المجلس الاتحادي السويسري) هامش (36)، كما أعيد نشرها في Dietrich Schindler et Jiri Toman (éds.), *Droit des conflits armés. Recueil des conventions, résolutions et autres documents*, Comité international de la Croix-Rouge/Institut Henry Dunant, Genève, 1996, pp. 849 et suiv.

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para., 78. (73)

Ibid., para. 77. (74)

Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), *op. cit.* (note 9), para. 2209. (75)

(76) على سبيل المثال Jost Delbrück, «Proportionality», dans Rudolf Bernhardt (éd.), *Encyclopedia of Public International Law*, Vol. III, Elsevier North-Holland, Amsterdam, 1997, p. 1142 ; Fenrick, *op. cit.* (note 47), pp. 96 et 125 ; Judith Gail Gardam, «Necessity and proportionality in *jus ad bellum* and *jus in bello* in the General Assembly Advisory Opinion», dans Laurence Boissons de Chazournes et Philippe Sands (éd.), *International Law, the International Court of Justice and Nuclear Weapons*, Cambridge University Press, Cambridge, 1999, p. 284 ; Kalshoven, *op. cit.* (note 46), p. 116 ; Stephan Oeter, «Methods and means of combat», in Dieter Fleck (éd.), *The Handbook of Humanitarian Law in Armed Conflicts*, Oxford University Press, Oxford, 1999, pp. 178, 180 et 183; Rogers, *op. cit.* (note 60), p. 176.

(77) انظر Hans-Peter Gasser et Theodore Meron, in *Customary Law and Additional Protocol I to the Geneva Conventions for Protection of War Victims : Future Directions in Light of the U.S. Decision Not to Ratify*, American Society of International Law, Proceedings of the 81st Annual Meeting, Boston, Massachusetts, 8-11 avril 1987, pp. 33 et 34.

(78) بشأن هذا المعنى انظر Judith Gail Gardam, «Proportionality and force in international law », *American Journal of International Law*, Vol. 87, 1993, p. 401 et 60.

(79) بشأن عرض مفصل لهذه العوامل انظر. Balguy-Gallois, *op. cit.* الحاشية. 35, pp. 494-500 et 502-506. ونشير هنا إلى أنه لا البروتوكول الثاني، ولا المادة الثالثة العامة لاتفاقيات جنيف، ولا النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية تحتوي على نص يذكر التناسب صراحة، حتى لو كان هناك تلميح غير مباشر لهذا المبدأ في بعض المواد (مادة 15 من البروتوكول الثاني، ومادة 2 8 هـ ثاني عشر من النظام الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية).

(80) على سبيل المثال، TPIY, *Procureur c. Milan Martić* (IT_95-11-R61), Décision du 8 mars 1996, para. 18; TPIY, *Procureur c. Zoran Kupreskić et consorts* (IT-95-16-T), Jugement du 14 janvier 2000, paras. 524 et 526; TPIY, *Procureur c. Dragoljub Kunarac et consorts* (IT-96-23-T et IT-96-23/1-T), Jugement du 22 février 2001, para. 426.

(81) TPIY, *Final Report NATO Bombing*, paras., 18-20.

(82) قرار مجلس الأمن رقم 1160 الصادر في 31 مارس / آذار 1998، 3^e، préambule, document ONU S/RES/1160 (1998), *considérant* ; résolution 1199 du Conseil de sécurité, 23 septembre 1998, document ONU S/RES/1199 (1998), préambule, 6^e *considérant*.

(83) Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), *op. cit.* (note 9), para. 1979.

(84) Amnesty International, *op. cit.* (note 52), p. 39.

«Reporters sans frontières indignée par le bombardement d'Al-Jazira à Bagdad», communiqué disponible sur : <http://www.rsf.org> (85).

(86) مادة 19 من " تعليمات بشأن سلوك قوات الولايات المتحدة الأمريكية أثناء حملاتها "والتي أعدها فرانسيس ليبير وأعلنها الرئيس لنكون كأمير عام رقم 100 في 24 أبريل / نيسان (قانون ليبير فيما بعد)؛ والمادة 16 من " مشروع الإعلان الدولي بشأن قوانين وأعراف الحرب"، بروكسل، 27 أغسطس / آب 1874؛ والمادة 33 من " دليل قوانين الحرب على الأرض"، الذي تبناه معهد القانون الدولي في دورته المنعقدة في أكسفورد في 9 سبتمبر / أيلول) 1880 دليل أكسفورد فيما بعد؛ والمادة 26 من الترتيبات الملحقه باتفاقية لاهاي الرابعة المؤرخة 1907 بشأن قوانين وأعراف الحرب البرية؛ والمادة 6 من اتفاقية لاهاي التاسعة المؤرخة 1907، بشأن قصف القوات البحرية في وقت الحرب؛ والمادة 19 من اتفاقية جنيف الرابعة، والمادة (2) 5 من البروتوكول بشأن منع أو الحد من استخدام الألغام والشراك وغيرها من الناباط البروتوكول الثاني لاتفاقية الأسلحة التقليدية لعام 1980؛ والمادة (11) 3 والمادة 6 من بروتوكول منع أو الحد من استخدام الألغام والشراك وغيرها من الناباط، بصيغته المعدلة في 3 مايو / أيار 1996 البروتوكول الثاني لاتفاقية 1980 بشأن الأسلحة التقليدية.

(87) المادة 19 من اتفاقية جنيف الرابعة، انظر أيضاً المادة (1) 13 والمادة (1) 65 من البروتوكول الأول.

(88) المادة 16 من إعلان بروكسل (1874)؛ والمادة 26 من ترتيبات لاهاي (1907)؛ والمادة 6 من اتفاقية لاهاي التاسعة (1907).

(89) أشارت بعض الإعلانات التفسيرية الخاصة بالمادة (1) 50 من البروتوكول الأول، والتي صدرت إبان التصديق عليه إلى " واجب القائد في ضمان أمن القوات التي تحت مسؤوليته "على سبيل المثال فرنسا، تحفظات وإعلانات صدرت إبان التصديق على البروتوكول الأول (11 أبريل / نيسان) 2001، فقرة 9؛ والمملكة المتحدة، تحفظات وإعلانات صدرت إبان التصديق على البروتوكولات (28 يناير / كانون الثاني) 1998، فقرة ح. انظر أيضا : 622 et 625; *U.S., Report to Congress on the Conduct of the Persian Gulf War, op. cit.* (note 32), pp. 622 et 625; *Doctrine de défense britannique* (JWP 0-01), publiée en 1996 par le Ministère britannique de la défense.

(90) Amnesty International, *op. cit.* (note 52), p. 44.

(91) TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 50.

(92) المادة 16 من إعلان بروكسل (1874)، والمادة 33 من دليل أكسفورد (1880)، والمادة 26 من ترتيبات لاهاي (1907).

(93) المادة 19 من قانون ليبير (1863)؛ ؛ 29 ; *Manuel militaire canadien*, para. 291 ; *U.K. Manual of Military Law*, para. 43. *U.S. Army Field Manual*, para. 43.

(94) انظر. 2223. Sandoz, Swinarski et Zimmerman (éds.), *op. cit.* (note 9), para. 2223.

(95) انظر في هذا الصدد، Peter Rowe, «Kosovo 1999 : The air campaign », *Revue internationale de la Croix-Rouge*, N° 837, mars 2000, p. 154.

(96) في المؤتمر الدبلوماسي بجنيف 1977 – 1974، صوت عشرون وفداً لصالح صيغة " كلما سمحت الظروف " و سبعة وثلاثون لصالح صيغة "إلا إذا لم تسمح الظروف " وثمانية لصالح إلغاء الصيغتين.

Louise Doswald-Beck, «The value of the 1977 Geneva Protocols for the protection of civilians», dans Michael (97) A. Meyer (éd.), *Armed Conflict and the New Law : Aspects of the 1977 Geneva Protocols and the 1981 Weapons Convention*, The Chameleon Press Ltd, Londres, 1989, p. 170, (note 73).

Amnesty International, *op. cit.* (note 52), pp. 43-44; Natalie Nougayrede, «Des victimes du bombardement de (98) la Télévision serbe par l'OTAN se retournent contre Slobodan Milosevic», *Le monde*, 2 novembre 1999.

Human Rights Watch, *op. cit.* (note 56). (99)

Amnesty International, *op. cit.* (note 52), p. 44. (100)

TPIY, *Final Report NATO Bombing*, para. 77. (101)

Lieutenant Colonel Burrus M. Carnahan, dans *Customary Law and Additional Protocol I to the Geneva Conventions for Protection of War Victims: Future Directions in Light of the U.S. Decision not to Ratify*, American Society of International Law, Proceedings, of the 81st Annual Meeting, Boston, Massachusetts, 8-11 avril 1987, p. 37. (102)

Michael J. Matheson, in «The Sixth Annual American Red Cross – Washington College of Law Conference on (103) International Humanitarian Law : A Workshop on Customary International Law and the 1977 Protocols Additional to the 1949 Geneva Conventions», *American University Journal of International Law and Policy*, Vol. 2, 1987, p. 427. (103)

(104) تم تطبيق الالتزام بالإبلاغ، بالذات، أثناء الحرب الأسبانية (1936 - 1939)، والحرب العالمية الثانية، والنزاع العراقي الإيراني (1980 - 1989)، والحرب العالمية الثانية، والعمليات الإسرائيلية "السلام في الجليل" (1982)، "، وحرب الخليج (1991)، والحرب الأهلية في رواندا (1993) لمزيد من التفاصيل، انظر. Balguy-Gallois, *op. cit.* (note 35), pp. 449-452. (104)

(105) مذكرة بتاريخ 2 سبتمبر / أيلول 1950 رفعها الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية لدى منظمة الأمم المتحدة إلى رئيس مجلس الأمن لينقل إليه، وفقاً للقرار الذي تبناه مجلس الأمن في 7 يوليو / تموز (S/ 1588) 1950، التقرير الثالث بشأن قيادة الأمم المتحدة في كوريا، document ONU S/1756, P. -V. officiel, supplément septembre-décembre 1950, p. 18. (105)

(106). بيانات وإعلانات منظمة أطباء بلا حدود، 1993 (الأرشيف).

Amnesty International, *op. cit.* (note 52), p. 39. (107)

(108) في 12 ديسمبر / كانون أول 2001 قصف الجيش الإسرائيلي إذاعة وتلفزيون فلسطين في رام الله بشأن هذه الأحداث، انظر التقرير السنوي لسنة 2002 لمنظمة صحفيون بلا حدود على موقعها <http://www.rsf.org> (108)

TPIR, *Procureur c. Georges Ruggiu* (IT-97-32-I), Acte d'accusation amendé du 10 décembre 1998, p. 7, para. 1.25. (109)

Aucun témoin ne doit survivre. Le génocide au Rwanda, Human Rights Watch et Fédération internationale des (110) ligues des droits de l'homme, Ed. Karthala, Paris, 1999, pp. 33-34. (110)

(111) أعلن قائد اللواء روميو دالير، قائد قوات حفظ السلام التابعة للأمم المتحدة في كيجالي أنه "لو كان قد تم إمداده بأجهزة التشويش المناسبة لكانت أرواح عديدة قد أنقذت في رواندا" ذكر ذلك في. TPIR, *Procureur c. Georges Ruggiu*, *op. cit.* (note 109), p. 7, para. 1.25. (111)

Para. 3.11.4.2 («Actions militaires») du rapport. (112)

(113). يجبر سلوك الدول المنظمات، في بعض الأحيان، على القيام بتحقيق بأنفسهم للوصول إلى الوقائع الخاصة بأحداث معينة راح ضحيتها صحفيون. انظر على سبيل المثال فيما يتعلق بإطلاق القوات الأمريكية النار على فندق فلسطين في بغداد في 8 أبريل / نيسان 2003: Reporters sans frontières, *Deux meurtres pour un mensonge*, enquête de Jean-Paul Mari, janvier 2004, rapport disponible sur <http://www.rsf.org> (113)